

2005

	Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-79: Zvláštní požadavky na vysokotlaké čističe a čističe parou	ČSN EN 60335-2-79 ed. 2 36 1045
--	---	--

mod IEC 60335-2-79:2002

Household and similar electrical appliances - Safety -
Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners

Appareils électrodomestiques et analogues - Sécurité -
Partie 2-79: Règles particulières pour les appareils de nettoyage à haute pression et les appareils de nettoyage à vapeur

Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke -
Teil 2-79: Besondere Anforderungen für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 60335-2-79:2004. Evropská norma EN 60335--79:2004 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 60335-2-79:2004. The European Standard EN 60335-2-79:2004 has the status of a Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

S účinností od 2007-04-01 se ruší ČSN EN 60335-2-79 (36 1040) z června 1999, která do uvedeného data platí souběžně s touto normou.

Národní předmluva

Upozornění na používání této normy

Souběžně s touto normou se může používat do 2007-04-01 dosud platná ČSN EN 60335-2-79 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely - Část 2-79: Zvláštní požadavky na vysokotlaké čističe a čističe parou pro průmyslové a komerční použití z června 1999 v souladu s předmluvou k EN 60335-2-79:2004.

Změny proti předchozí normě

Tato norma přejímá EN 60335-2-79:2004, která modifikuje 2. vydání IEC 60335-2-79:2004. Došlo k úpravě názvu normy, přečíslování kapitol; nově je zařazena kapitola 2 Normativní odkazy a kapitola 14 Přechodná přepětí. Používá se společně s ČSN EN 60335-1 ed. 2:2003 (36 1045).

Citované normy

IEC 60335-1:2001 zavedena v ČSN EN 60335-1 ed. 2:2003 (36 1045) Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky (idt EN 60335-1:2002, mod IEC 60335-1:2001)

IEC 60364-1 zavedena v ČSN 33 2000-1 Elektrická instalace budov - Část 1: Rozsah platnosti, účel a základní hlediska zdrojů a podobně - Část 2-3: Zvláštní požadavky pro transformátory pro plynové a olejové hořáky

Obdobné mezinárodní normy

IEC 60335-2-79:2004 Household and similar electrical appliances - Safety - Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners
(*Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 2-79: Zvláštní požadavky na vysokotlaké čističe a čističe parou*)

Porovnání s IEC 60335-2-79:2002

Tato norma přejímá IEC 60335-2-79:2002 s těmito odchylkami:

V kapitole 1 byl nahrazen text druhého odstavce.

V 6.2 byly změněny požadavky pro čističe parou pouze pro vnitřní použití.

V 7.1 byl doplněn požadavek na značení značkou.

Byl doplněn 7.6.

V 7.12 byly doplněny požadavky na akustický tlak.

V kapitole 20 byl doplněn 20.Z101.

Byla doplněna příloha ZC (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské publikace z EN 60335-2-79:2004.

Informativní údaje z IEC 60335-2-79:2002

Tato část mezinárodní normy IEC 60335 byla vypracována subkomisí 61J: Elektrické čisticí spotřebiče pro průmyslové použití technické komise IEC TC 61: Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.

Toto druhé vydání ruší a nahrazuje první vydání publikované v roce 1995 včetně změny 1 (2000). Představuje technickou revizi.

Text této normy vychází z těchto dokumentů:

FDIS	Zpráva o hlasování
61J/128/FDIS	61J/133/RVD

Úplné informace o hlasování při schvalování této normy je možné nalézt ve zprávě o hlasování uvedené v tabulce.

Komise rozhodla, že toto vydání zůstává platné až do roku 2004. K tomuto datu bude publikace:

- znovu schválena;
- zrušena;

Strana 3

- nahrazena revidovaným vydáním, nebo
- změněna.

Vysvětlivky k textu převzaté normy

Text modifikovaný evropskou normou je označen svislou čarou po levém okraji.

Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha, IČ 27146235, Ing. Oldřich Petr

Technická normalizační komise: TNK 33 Elektrické spotřebiče a elektrické ruční nářadí

Pracovnice Českého normalizačního institutu: Helena Musilová

Strana 4

Prázdná strana

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 60335-2-79
Srpen 2004

ICS 97.080
A1:2001

Nahrazuje EN 60335-2-79:1998 + A11:1999 +

Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost
Část 2-79: Zvláštní požadavky na vysokotlaké čističe a čističe parou
(IEC 60335-2-79:2002, modifikovaná)

Household and similar electrical appliances - Safety

Part 2-79: Particular requirements for high pressure cleaners and steam cleaners
(IEC 60335-2-79:2002, modified)

Appareils électrodomestiques et analogues -
Sécurité
Partie 2-79: Règles particulières
pour les appareils de nettoyage à haute
pression et les appareils de nettoyage à
vapeur
(CEI 60335-2-79:2002, modifiée)

Sicherheit elektrische Geräte für den
Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke -
Teil 2-79: Besondere Anforderungen
für Hochdruckreiniger und Dampfreiniger
(IEC 60335-2-79:2002, modifiziert)

Tato evropská norma byla schválena CENELEC 2004-03-16. Členové CENELEC jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Ústředním sekretariátu nebo u kteréhokoliv člena CENELEC.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CENELEC do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Ústřednímu sekretariátu, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CENELEC jsou národní elektrotechnické komitety Belgie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

CENELEC

Evropský výbor pro normalizaci v elektrotechnice

European Committee for Electrotechnical Standardization

Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Ústřední sekretariát: rue de Stassart 35, B-1050 Brusel

© 2004 CENELEC Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky jsou celosvětově vyhrazena členům CENELEC.

Ref. č. EN 60335--

-79:2004 E

Předmluva

Text dokumentu 61J/128/FDIS, budoucí druhé vydání IEC 60335-2-79, vypracovaný SC 61J technické komise IEC TC 61 byl předložen k paralelnímu hlasování IEC-CENELEC.

Výsledkem zasedání CENELEC TC 61 v Kistu v květnu 2002 byl návrh změny prAA obsahující relevantní existující společné modifikace, které byly předloženy k formálnímu hlasování.

Text FDIS a prAA byl schválen CENELEC jako nové vydání EN 60335-2-79 dne 2004-03-16.

Tato norma nahrazuje EN 60335-2-79:1998 + A11:1999 + A1:2001.

Byla stanovena tato data:

- nejzazší datum zavedení EN na národní úrovni vydáním identické národní normy nebo vydáním oznámení o schválení EN k přímému používání jako normy národní (dop) 2005-03-01
- nejzazší datum zrušení národních norem, které jsou s EN v rozporu (dow) 2007-04-01

Tato Část 2 se musí používat spolu s EN 60335-1 Elektrické spotřebiče pro domácnost a podobné účely - Bezpečnost - Část 1: Všeobecné požadavky. Byla vypracována na základě vydání této normy z roku 2002. Musí se brát v úvahu také změny a revize Části 1 a data kdy tyto změny začnou platit, budou stanovena v příslušné změně nebo revizi Části 1.

Tato Část 2 doplňuje nebo mění odpovídající kapitoly EN 60335-1 tak, aby ji převedla na evropskou normu: Bezpečnostní požadavky na elektrické hubiče hmyzu.

Kde určitý článek Části 1 není v této Části 2 uveden, platí článek z Části 1, pokud jej lze použít. Kde tato norma uvádí „doplnění“, „změna“ nebo „náhrada“, musí být příslušný text Části 1 podle toho upraven.

POZNÁMKA 1 Je použit následující číslovací systém:

- články, tabulky a obrázky, které jsou číslovány od 101, jsou doplněny k článkům, tabulkám a obrázkům Části 1;
- poznámky, které nejsou uvedeny v novém článku nebo se nejedná o poznámky z Části 1, jsou číslovány počínaje 101 včetně poznámek v nahrazujících kapitolách nebo článcích;
- doplněné přílohy jsou označeny AA, BB, atd.;
- články, poznámky a přílohy, které jsou doplněny k článkům, poznámkám a přílohám v normě IEC, mají před označením písmeno Z.

POZNÁMKA 2 Jsou použity následující typy písma:

- požadavky: obyčejný typ;
- *zkušební specifikace: kurzíva;*
- poznámky: malý typ.

Slova v textu vytištěná **tučně** jsou definovaná v kapitole 3. Jestliže se definice týká přídavného jména, jsou přídavné jméno a připojené podstatné jméno také vytištěny tučně.

Neexistují žádné národní podmínky způsobující odchylku od této evropské normy kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZA k EN 60335-1.

Neexistují žádné národní odchylky od této evropské normy kromě těch, které jsou uvedeny v příloze ZB k EN 60335-1.

Úvod

Průzkum CENELEC TC 61 ukázal, že veškerá nebezpečí způsobená výrobky, které jsou předmětem této normy, jsou plně pokryta směrnicí pro elektrická zařízení nízkého napětí 73/23/EEC. Jestliže má výrobek mechanické pohyblivé části, posuzování nebezpečí podle směrnice pro strojní zařízení 98/37/EC prokázalo, že nebezpečí jsou hlavně elektrického původu a v důsledku toho se tato směrnice nepoužije. Příslušné důležité bezpečnostní požadavky směrnice pro strojní zařízení jsou však pokryty touto normou společně s hlavními cíli směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí.

Oznámení o schválení

Text mezinárodní normy IEC 60335-2-79:2002 byl schválen CENELEC jako evropská norma s dohodnutými společnými modifikacemi.

Strana 7

Obsah

Strana

Úvod

.....
..... 8

1 Rozsah platnosti

.....
9

2 Normativní odkazy

..... 9

3 Definice

.....
..... 9

4 Všeobecný požadavek

..... 11

5 Všeobecné podmínky pro zkoušky.....

11

6	Třídění	
	
	.....	11
7	Značení a návody	
	
	.....	12
8	Ochrana před přístupem k živým částem.....	14
9	Rozběh elektromagnetických spotřebičů.....	14
10	Příkon a proud	
	
	..	14
11	Oteplení	
	
	.....	14
12	Neobsazeno	
	
	.....	15
13	Unikající proud a elektrická pevnost při pracovní teplotě.....	15
14	Přechodná napětí	
	
	.....	15
15	Odolnost proti vlhkosti	
	
	.....	15
16	Unikající proud a elektrická pevnost.....	16
17	Ochrana proti přetížení transformátorů a přidružených obvodů.....	16
18	Trvanlivost	
	
	.....	16

19	Abnormální činnost	16
20	Stabilita a mechanická nebezpečí.....	18
21	Mechanická pevnost	19
22	Konstrukce	19
23	Vnitřní spojování	22
24	Součásti	22
25	Připojení k síti a vnější pohyblivé přívody.....	22
26	Svorky pro vnější vodiče.....	23
27	Ochranné spojení se zemí.....	23
28	©rouby a spoje	23
29	Vzdušné vzdálenosti, povrchové cesty a pevná izolace.....	23
30	Odolnost proti teple a hoření.....	23
31	Odolnost proti korozi	23
32	Záření, toxicita a podobná nebezpečí.....	23

Přílohy

.....
..... 26

Bibliografie

.....
..... 26

Obrázek 101 - Výstražná značka..... 24

Obrázek 102 - Přístroj pro zkoušku rázem..... 24

Obrázek 103 - Zpětné účinky na rukoje»..... 25

Příloha ZC (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské publikace..... 27

Strana 8

Úvod

Při návrhu této mezinárodní normy se předpokládalo, že realizace jejího nařízení je svěřena příslušným kvalifikovaným a zkušeným osobám.

Tato norma respektuje mezinárodně uznávanou úroveň ochrany proti elektrickým, mechanickým a tepelným nebezpečím, nebezpečím požáru a záření u spotřebičů, které jsou v činnosti jako při normálním používání, a bere přitom v úvahu návod výrobce. Zabývá se také abnormálními situacemi, které se dají očekávat v praxi.

Tato norma bere v úvahu, pokud je to možné, požadavky IEC 60364 tak, aby byla kompatibilní s těmito elektroinstalačními předpisy, pokud se spotřebič připojuje k síti. Národní elektroinstalační předpisy se však mohou lišit.

Pokud jsou funkce spotřebiče pokryty různými Částmi 2 IEC 60335, platí příslušná Část 2 pro každou funkci zvlášť, pokud je to použitelné. Pokud je to použitelné, bere se do úvahy vliv jedné funkce na druhou.

Tato norma je skupinová norma vztahující se na bezpečnost spotřebičů a má přednost před názvoslovnými normami zahrnujícími stejný předmět.

Spotřebič, který vyhovuje textu této normy, nemusí být považován za vyhovující bezpečnostním principům této normy, pokud se při zkouškách zjistí, že má jiné vlastnosti, které zhoršují úroveň bezpečnosti zahrnuté v těchto požadavcích.

Spotřebič z odlišných materiálů nebo s odlišnými typy konstrukce, než jsou materiály a konstrukce uvedené v požadavcích této normy, může být zkoušen podle těchto požadavků, a pokud se zjistí, že je s nimi v podstatě ve shodě, považuje se za vyhovující této normě.

1 Rozsah platnosti

Tato kapitola z Části 1 se nahrazuje takto.

Tato norma se zabývá bezpečností vysokotlakých čističů pro domácnost, průmyslové a komerční využití, které nemají tlak nižší než 2,5 MPa a nemají tlak vyšší než 25 MPa a se vstupem na pohon vysokotlakého čerpadla, jehož výkon není vyšší než 10 kW, jejichž **jmenovité napětí** není vyšší než 250 V u jednofázových spotřebičů a 480 V u ostatních spotřebičů.

Platí také pro průmyslové a komerční čističe parou se zásobníkem vody, jehož objem nepřesahuje 1 000 l, **jmenovitý tlak** nepřesahuje 3,2 MPa a součin objemu a **jmenovitého tlaku** nepřesahuje 300. Je také použitelná pro spotřebiče využívající pro motor jiné formy energie; je však nezbytné, aby jejich vliv byl vzat v úvahu.

Tato norma pojednává v možné míře o běžných nebezpečích představovaných spotřebiči, se kterými se setkávají všechny osoby v domácnosti a blízkém okolí. Tato norma však nebere všeobecně v úvahu

- používání spotřebičů malými dětmi nebo nesvéprávními osobami bez dozoru;
- hru malých dětí se spotřebičem.

POZNÁMKA 101 Upozorňuje se na skutečnost, že:

- pro spotřebiče určené pro používání ve vozidlech, na palubách lodí nebo letadel mohou být nutné doplňující požadavky;
- v mnoha zemích jsou předepsány doplňující požadavky národními zdravotnickými úřady, národními úřady zodpovědnými za ochranu bezpečnosti práce, národními vodohospodářskými společnostmi a podobnými úřady.

POZNÁMKA 102 Tato norma neplatí pro

- spotřebiče zabudované do výrobního zařízení;
- spotřebiče určené k použití v místech, kde převládají zvláštní podmínky, jako je korozivní nebo výbušná atmosféra (výpary nebo plyn);
- zvukové, obrazové a podobné elektronické přístroje (IEC 60065);
- spotřebiče pro zdravotnické účely (IEC 60601);
- elektromechanické ruční nářadí (IEC 60745);
- osobní počítače a podobná zařízení (IEC 60950);
- přenosné elektromechanické nářadí (IEC 61029);
- čističe parou pouze pro použití v domácnosti (IEC 60335-2-54).

2 Normativní odkazy

Tato kapitola z Části 1 platí s těmito změnami.

Doplnění:

IEC 60364-1 Elektrické instalace v budovách - Část 1: Rozsah platnosti, účel a základní hlediska

(Electrical installations of buildings - Part 1: Fundamental principles, assessment of general characteristics, definitions)

IEC 61558-2-3 Bezpečnost výkonových transformátorů, napájecích zdrojů a podobně - Část 2-3: Zvláštní požadavky pro transformátory pro plynové a olejové hořáky

(Safety of power transformers, power supply units and similar - Part 2-3: Particular requirements for ignition transformers for gas and oil burners)

-- Vynechaný text --